

## Assemblymember Victor M. Pichardo

2175 Jerome Ave., Suite C, Bronx, New York 10453  
718-933-6909 | pichardov@assembly.state.ny.us



## Look inside for help with filing your taxes

Mire adentro para obtener ayuda con su  
declaración de impuestos



Assemblymember  
Victor M. Pichardo



Dear Neighbor,

We all know how stressful tax season can be, making it easy to overlook hundreds or even thousands of dollars in potential refunds and credits. Fortunately, free assistance is available to help hardworking families like yours prepare their taxes so you get every penny you deserve this year.

Inside, you'll find helpful tips for filing your taxes and avoiding scams, including fraudulent telephone calls, emails, websites and in-person services. There's also information on the credits that may be available to you and where you can find free assistance preparing your taxes.

I hope you find this information useful, and I encourage you to take advantage of the many resources available to help ensure you can keep more of your hard-earned money. **And remember, the April 18 tax filing deadline will be here soon, so be sure to get an early start!**

As always, I'm here to help. If you have any questions or concerns, please don't hesitate to call or stop by my office for quick and friendly assistance.

Sincerely,

Victor Pichardo  
Member of Assembly  
86th Assembly District

Estimados vecinos:

Todos sabemos cuán estresante puede ser la temporada de impuestos, ocasionando que se pasen por alto cientos o hasta miles de dólares en posibles reembolsos y créditos. Afortunadamente, hay ayuda gratis disponible para las familias trabajadoras como las de ustedes para preparar sus impuestos y obtener cada centavo que se merecen este año.

Adentro, encontrarán consejos útiles para ayudarles a declarar sus impuestos y evitar estafas, incluyendo las llamadas telefónicas, los correos electrónicos, sitios Web y servicios en persona fraudulentos. También incluye información sobre los créditos que pueden estar disponibles para ustedes y dónde pueden encontrar ayuda gratis para preparar su declaración de impuestos.

Espero que encuentren esta información útil, y los exhorto a aprovechar los muchos recursos disponibles para ayudarles a asegurar que puedan retener más de su dinero ganado arduamente. **Y recuerden, el 18 de abril, la fecha límite para declarar los impuestos, estará aquí pronto, así que asegúrense de comenzar temprano!**

Como siempre, estoy aquí para ayudarles. Si tienen alguna pregunta o preocupación, favor de llamar o visitar mi oficina para obtener ayuda rápida y amable.

Atentamente,

Víctor Pichardo  
Miembro de la Asamblea  
Distrito 86 de la Asamblea



## Tips for tax season Consejos para la temporada de impuestos

### Know your rights Conozca sus derechos

As a tax filer, you have important rights in New York City, including:

- You must receive a copy of every tax return prepared for you signed by the tax preparer
- You must receive an itemized receipt for each tax return, and it must list the address and phone number where the tax preparer may be contacted during the year
- The tax preparer must post a sign stating qualifications and maintain records proving the qualifications are real, including whether the preparer is an accountant or an attorney

Como contribuyente, usted tiene derechos importantes en la ciudad de Nueva York:

- Usted debe de recibir una copia de todas las declaraciones de impuestos preparadas para usted firmadas por el preparador de impuestos
- Usted debe de recibir un recibo detallado de cada declaración de impuestos y el recibo debe de incluir la dirección y número telefónico del preparador de impuestos para que usted se pueda contactar con él/ella durante el año
- El preparador de impuestos debe de colocar un letrero describiendo sus cualificaciones relevantes y mantener los récords que comprueben que sus cualificaciones son verdaderas, así sea un contador o un abogado

### Beware of Refund Anticipation Loans Tenga cuidado con los Préstamos de Reembolso Anticipado

A Refund Anticipation Loan (RAL) is **not** a tax refund. It is, in fact, a high-interest loan against an anticipated tax refund. These loans often include high fees and high interest rates. Even if you do not get the refund you anticipated, you will still have to repay the loan.

Un Préstamo de Reembolso Anticipado (RAL, por sus siglas en inglés) no es un reembolso de impuestos, sino un préstamo con intereses altos por un reembolso de impuestos anticipado. A menudo estos préstamos incluyen altas tarifas y tasas de interés. Aún si usted no recibe el reembolso que espera, usted tendrá que pagar todo el préstamo.

### Use direct deposit Use depósito directo

Be sure to use direct deposit so you can receive your federal tax refund within 21 business days. If you need a bank account, visit [nyc.gov](http://nyc.gov) and search "safestart account" to find out how you can open an NYC SafeStart Account. The NYC SafeStart Account has no overdraft fees and no monthly fees if you maintain a minimum balance of \$25 or even less depending on the financial institution.

Asegúrese de usar depósito directo para que pueda recibir su reembolso federal dentro de 21 días hábiles. Si necesita una cuenta bancaria, visite el sitio Web: [nyc.gov](http://nyc.gov) y en el buscador ingrese las palabras "safestart account" para aprender cómo puede abrir una cuenta de NYC SafeStart. Dependiendo de la institución financiera, la cuenta de NYC SafeStart no tiene cargos por sobregiro o tarifas mensuales por mantener un balance mínimo de \$25 o hasta una cantidad menor.

## Do you qualify for tax credits? ¿Reúne usted los requisitos para los créditos contributivos?

Too often, hardworking families miss the opportunity to save hundreds or even thousands of dollars in federal and state tax credits. These tax credits are in place to help families make their hard-earned dollars stretch just a little further.

Muy a menudo, las familias trabajadoras pierden la oportunidad de ahorrar cientos o hasta miles de dólares en créditos contributivos federales y estatales. Estos créditos contributivos existen para ayudar a las familias a que el dinero que se han ganado arduamente les rinda un poco más.

### What are tax credits?

#### ¿Qué son los créditos contributivos?

Tax credits can reduce the amount of taxes you owe or you can even get money back in the form of a refund. Tax credits are usually based on income, number of children, age and/or employment status.

Los créditos contributivos pueden reducir la cantidad de impuestos que usted debe o incluso usted puede recibir dinero devuelta como un reembolso de impuestos. Los créditos contributivos usualmente están basados en ingresos, número de niños, edad y estatus laboral.

### What are some important tax credits for me?

#### ¿Cuáles son algunos créditos contributivos importantes para mí?

If you qualify, the Earned Income Tax Credit (EITC) and the Child Care Tax Credits (CCTC) can provide significant benefits. To find out if you're eligible for additional tax credits, ask your tax preparer or visit the IRS website to learn more.

El Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC, por sus siglas en inglés) y el Crédito por Cuido de Dependientes y Menores (CCTC, por sus siglas en inglés) pueden proveer beneficios significativos, si usted califica. Usted también podría ser elegible para créditos y reducciones adicionales, pregúntele a su preparador de impuestos o para obtener más información, visite el sitio Web del IRS.

### What is the Earned Income Tax Credit? ¿Qué es el Crédito por Ingreso del Trabajo?

The EITC is a federal, state and New York City tax credit for qualifying families, non-custodial parents and individuals.

El EITC es un crédito contributivo federal, estatal y de la ciudad de Nueva York para familias elegibles, padres que no tienen la patria potestad de sus hijos e individuos. Para calificar para el EITC, usted debe:

To qualify for the EITC, you must:

- Have worked full or part time at some point during the calendar year;
- Have income below \$39,131 (\$44,651 if married) with one child;
- Have income below \$44,454 (\$49,974 if married) with two children;
- Have income below \$47,747 (\$53,267 if married) with three or more children; or
- Be a worker between the ages of 25 and 65, earning less than \$14,820 (\$20,330 if married) with no children.

- Haber trabajado tiempo completo o parcial en algún momento durante el último año;
- Tener un ingreso de menos de \$39,131 (\$44,651 para casados que rinden juntos) con un niño;
- Tener un ingreso de menos de \$44,454 (\$49,974 para casados que rinden juntos) con dos hijos;
- Tener un ingreso de menos de \$47,747 (\$53,267 para casados que rinden juntos) con tres o más hijos; o
- Ser un trabajador entre las edades de 25 y 65 años, y ganar menos de \$14,820 (\$20,330 para casados que rinden juntos) sin hijos.

To be eligible for the New York City EITC, you must also be a full- or part-year resident of New York City, claim the federal EITC and file a New York State income tax return.

Para ser elegible para el EITC de la ciudad de Nueva York, además de cumplir con los requisitos anteriores, usted debe de haber residido tiempo completo o parcial en la ciudad de Nueva York, reclamar el EITC federal y someter su declaración de impuestos del estado de Nueva York.

## What other tax credits are available? ¿Qué otros créditos contributivos están disponibles?

- The Empire State Child Credit, a refundable tax credit worth up to \$330 per child for ages 4-16;
- The Child and Dependent Care Credit, a tax credit based on a sliding income scale for working parents who pay for child care or those who live with a spouse or dependent who is physically or mentally incapable of self-care;
- The federal Child Tax Credit, a non-refundable tax credit of up to \$1,000 per child under the age of 17, or the refundable Additional Child Tax Credit;
- The American Opportunity Tax Credit, a credit of up to \$2,500 for certain education expenses paid for each qualifying student;
- The student loan interest deduction, allowing you to deduct up to \$2,500 in qualifying student loans from your income subject to taxation;
- The Real Property Tax Credit, a refundable tax credit worth up to \$375 for eligible homeowners and renters; and
- The New York City School Tax Credit, a refundable tax credit of up to \$125 for qualifying taxpayers.
- El Crédito Contributivo por Hijos Empire State, un crédito contributivo reembolsable de hasta \$330 por cada hijo entre las edades de 4 y 16 años;
- El Crédito por Cuido de Dependientes y Menores, un crédito contributivo basado en una escala móvil dependiendo del ingreso disponible para padres trabajadores que pagan por cuidado infantil o para los que viven con un cónyuge o dependiente que esté incapacitado mental o físicamente para cuidar de sí mismo;
- El Crédito Contributivo por Hijos, un crédito federal no reembolsable de hasta \$1,000 por cada hijo menor de 17 años, o el Crédito Contributivo Adicional por Hijos, un crédito reembolsable;
- El Crédito Tributario de Oportunidad para los Estadounidenses, un crédito de hasta \$2,500 para algunos gastos educativos por cada estudiante elegible;
- La deducción de intereses sobre préstamos estudiantiles, permite deducir hasta \$2,500 en préstamos estudiantiles que califican de su ingreso sujeto a impuestos;
- El Crédito Tributario por Propiedad Inmueble, un crédito contributivo reembolsable de hasta \$375 para los dueños de casas e inquilinos elegibles; y
- El Crédito Tributario por Educación de la Ciudad de Nueva York, un crédito reembolsable de hasta \$125 para los contribuyentes elegibles.

## Protect yourself from tax scams Protéjase de los fraudes de impuestos

Tax scams take on many different forms and all taxpayers should exercise extreme caution. Beware of all unsolicited contact.

The IRS does not initiate contact with taxpayers by email, text messages or social media channels to request personal or financial information. This includes requests for PIN numbers, passwords or similar access information for credit cards, banks or other financial accounts.

Taxpayers should remember that their first contact with the IRS will not be a call from out of the blue; rather, they will receive official correspondence through the mail.

If you receive a suspicious IRS-related communication, report the incident to the Treasury Inspector General for Tax Administration (TIGTA) at 800-366-4484 and to the IRS at [phishing@irs.gov](mailto:phishing@irs.gov).

Remember, if you are careful and diligent, you can help protect yourself and others from tax scams.

El fraude de impuestos puede ocurrir de diferentes maneras y los contribuyentes deben ejercer extrema precaución. Cuidado con cualquier contacto no solicitado.

El IRS no inicia contacto con los contribuyentes por correo electrónico, mensajes de textos, o medios sociales de comunicación para pedir información personal o financiera. Esto incluye requerir los números de información personal (PIN, por sus siglas en inglés), contraseñas o información de acceso similar para las tarjetas de crédito, bancos, u otras cuentas financieras.

Los contribuyentes deben recordar que su primer contacto con el IRS no será a través de una llamada inesperada, sino a través de una correspondencia enviada por correo.

Si usted recibe un mensaje sospechoso relacionado al IRS, reporte el incidente al Inspector General del Departamento del Tesoro para la Administración Fiscal (TIGTA, por sus siglas en inglés) al 800-366-4484 y envíe un correo electrónico al IRS a [phishing@irs.gov](mailto:phishing@irs.gov).

Recuerde, si es cuidadoso y diligente, usted puede ayudar a protegerse a sí mismo y a otros de los fraudes de impuestos.

## Important phone numbers Números de teléfono importantes

Concerned about a scam? Want to file a consumer complaint? Call:  
¿Preocupado por una estafa?  
¿Quiere someter una queja del consumidor? Llame a:

NYS Department of State Division of Consumer Protection Helpline  
800-697-1220  
[www.dos.ny.gov/consumerprotection](http://www.dos.ny.gov/consumerprotection)

La Línea de Ayuda de la División para la Protección del Consumidor del Departamento de Estado del Estado de NY  
800-697-1220  
[www.dos.ny.gov/consumerprotection](http://www.dos.ny.gov/consumerprotection)

Are you the victim of identity theft? Call:  
¿Es usted víctima de robo de identidad? Llame a:

Federal Trade Commission Identity Theft Hotline  
877-IDTHEFT (877-438-4338)  
[www.ftc.gov](http://www.ftc.gov)

La Línea Informativa sobre el Robo de Identidad de la Comisión Federal de Comercio  
877-IDTHEFT (877-438-4338)  
[www.ftc.gov](http://www.ftc.gov)

Do you have general questions about consumer fraud issues? Call:  
¿Tiene usted preguntas generales sobre asuntos de fraude al consumidor? Llame a:

NYS Attorney General Consumer Helpline  
800-771-7755  
[www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov)

La Línea de Ayuda al Consumidor del Fiscal General del Estado de Nueva York  
800-771-7755  
[www.ag.ny.gov](http://www.ag.ny.gov)



## Free Tax Assistance & Preparation

The city offers eligible New Yorkers free tax filing options, including:

- FREE online tax preparation
- FREE tax preparation by a certified volunteer

For more information about these options, call 311 and ask for tax preparation assistance or visit [nyc.gov](http://nyc.gov) and search "tax prep." You can also visit [irs.gov/Individuals](http://irs.gov/Individuals) or call 800-906-9887.

When you visit a participating site for help filing your taxes, make sure to bring all relevant documents, including:

- Driver's license or other official photo ID
- Social Security cards for yourself, your spouse and dependents and/or Social Security Number (SSN) verification letters from the Social Security Administration OR Individual Taxpayer Identification Number (ITIN) letters (originals or copies)
- Forms W-2, W-2G, 1099-R (wage and earning statements)
- Forms 1098 and 1099 (interest and dividend statements)
- Form 1095-A, if you purchased health coverage through the Health Insurance Marketplace
- Proof of health coverage exemption (if applicable)
- Copy of your 2014 state and federal tax returns (if available)
- Proof of any other income (e.g., lottery winnings)
- Total paid for child care provider and the provider's Taxpayer Identification Number or SSN (for NYC CCTC)
- Bank account and routing numbers (if you are directly depositing your refund). You can find these numbers at the bottom of checks.

**\*For Married Filing Jointly returns, you and your spouse must be present to sign forms.\***

IRS-certified volunteers are available to help file your taxes at local Volunteer Income Tax Assistance (VITA) sites. You can also drop off your tax documents at Drop-Off Services sites and then pick up your completed return later.

Generally, these sites have income eligibility requirements. To receive services at most VITA sites, you must have earned \$54,000 or less.

Call ahead for income requirements or to make an appointment.

### Ariva at Spring Bank

69 E. 167th St., Bronx, NY 10452

**718-292-2983 • Walk-in only**

Monday, Tuesday and Thursday: 4-7:30 p.m.  
Wednesday: Noon-7:30 p.m.

Saturday: 10 a.m.-5 p.m.

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station:

167th Street (4 Train)

### Ariva at UNHP Refuge House

2715 Bainbridge Ave.

Bronx, NY 10458

**718-933-2539 • Appointment only**

Languages: English, Spanish  
Nearest Subway Station: Kingsbridge Road (B & D Trains)

### Food Bank for NYC - Bronx Educational Opportunity Center

1666 Bathgate Ave.

Bronx, NY 10457

**718-530-7000 • Walk-in or by appointment**

Monday through Friday: 9 a.m.-5 p.m.

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station: 174th Street (2 & 5 Trains)

### Food Bank for NYC - Morris Senior Center

80 E. 181st St.

Bronx, NY 10453

**718-933-5300 • Walk-in or by appointment**

Monday through Thursday: 10 a.m.-9 p.m.

Friday and Saturday: 9 a.m.-5 p.m.

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station: Jerome Ave./181st Street (BX32 Bus)

### Food Bank for NYC - Bronx Library Center

310 E. Kingsbridge Road

Bronx, NY 10458

**718-579-4244 • Walk-in or by appointment**

Monday: 9:30 a.m.-1:30 p.m.

Wednesday: 4-8 p.m.

Friday: 1-8 p.m.

Languages: English, Spanish

Note: Self-Prep Taxes Only

Nearest Subway Station: Fordham Road (B & D Trains)

### Food Bank for NYC - River Watch

1600 Sedgwick Ave., Suite 1A

Bronx, NY 10453

**718-299-7117 • Appointment only**

Languages: English

Nearest Subway Station: Sedgwick Ave./Cedar Ave. (BX18 Bus)

### Food Bank for NYC - Davidson Community Center

2038 Davidson Ave.

Bronx, NY 10453

**718-731-6360 • Appointment only**

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station:

Burnside Ave. (4 Train)

### Mount Hope Housing Company

Mount Hope Community Center

55 E. 175th St.

Bronx, NY 10453

**718-299-7177 • Walk-in or by appointment**

Thursday and Friday: 5-10 p.m.

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station: 176th Street (4 Train) OR 175th Street (B & D Trains)

### Urban Upbound

573 E. Fordham Road

Bronx, NY 10458

**718-784-0877 • Appointment only**

Languages: English, Spanish

Nearest Subway Station: BX9, 12, 17 and 22 Buses

## Ayuda para la preparación de impuestos gratis

La ciudad les está ofreciendo a los neoyorquinos elegibles opciones para declarar sus impuestos gratis, incluyendo:

- Preparación de impuestos GRATIS vía Internet
- Preparación de impuestos GRATIS por un voluntario certificado

Para más información sobre estas opciones, llame al 311 y pida obtener ayuda con la preparación de la declaración de impuestos o visite el sitio Web: [nyc.gov](http://nyc.gov) y en el buscador ingrese las palabras "tax prep". También, usted puede visitar el sitio Web: [irs.gov/Individuals](http://irs.gov/Individuals) o llamar al 800-906-9887.

Cuando visite los sitios participantes para declarar sus impuestos, asegúrese de llevar todos los documentos relevantes, incluyendo:

- Licencia de conducir u otra identificación oficial con fotografía
- Tarjetas de Seguro Social de usted, su cónyuge y dependientes y/o cartas de verificación del Número de Seguro Social (SSN, por sus siglas en inglés) de la Administración del Seguro Social o cartas de verificación del Número de Identificación Personal del Contribuyente (ITIN, por sus siglas en inglés) (original o copias)
- Formularios W-2, W-2G, 1099-R (declaración de salario e ingresos)
- Formularios 1098 y 1099 (declaración de intereses y dividendos)
- Formulario 1095-A, si compró cobertura de salud a través del Mercado de Seguros de Salud
- Prueba de la exención de cobertura de salud (si aplica)
- Copia de su declaración de impuestos estatales y federales 2014 (si está disponible)
- Prueba de cualquier otro ingreso (p.ej., ganancias de lotería)
- Total pagado al proveedor de cuidado infantil y el Número de Identificación del Contribuyente o SSN (para NYC CCTC)
- Número de cuenta y ruta bancaria (si desea depositar su reembolso directamente en el banco). Puede encontrar estos números en la parte inferior de su cheque personal.

**\*Para las parejas casadas que rinden la declaración de impuestos juntos; usted y su cónyuge deben estar presentes para firmar los formularios requeridos\*.**

Hay voluntarios certificados por el IRS en los sitios del programa de Voluntarios de Asistencia con los Impuestos (VITA, por sus siglas en inglés). Usted también puede dejar sus documentos de impuestos en los sitios donde su presencia no es necesaria para preparar impuestos y recogerlos cuando hayan sido completados.

Generalmente, estos sitios tienen requisitos de elegibilidad de ingresos. Para recibir los servicios en la mayoría de los sitios VITA, usted debió haber ganado \$54,000 o menos.

Llame con anticipación para conocer los requisitos de ingresos o para hacer una cita.

### Ariva en Spring Bank

69 E. 167th St., Bronx, NY 10452

**718-292-2983 • Sin cita**

Lunes, martes y jueves: 4-7:30 p.m.

Miércoles: 12-7:30 p.m.

Sábado: 10 a.m.-5 p.m.

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana:

Calle 167 (Tren 4)

### Ariva en Casa de Refugio UNHP

2715 Bainbridge Ave.

Bronx, NY 10458

**718-933-2539 • Con cita solamente**

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana:

Kingsbridge Road (Trenes B y D)

### Banco de Alimentos de la Ciudad de NY - Centro de Oportunidades Educativas del Bronx

1666 Bathgate Ave.

Bronx, NY 10457

**718-530-7000 • Con o sin cita.**

De lunes a viernes: 9 a.m.-5 p.m.

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana:

Calle 174 (Trenes 2 y 5)

### Banco de Alimentos de la Ciudad de NY - Centro de Ancianos Morris

80 E. 181st St.

Bronx, NY 10453

**718-933-5300 • Con o sin cita**

De lunes a jueves: 10 a.m.-9 p.m.

Viernes y sábado: 9 a.m.-5 p.m.

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana: Avenida Jerome Ave./Calle 181 (Autobús BX32)

### Banco de Alimentos de la Ciudad de NY - Centro Bibliotecario del Bronx

310 E. Kingsbridge Road

Bronx, NY 10458

**718-579-4244 • Con o sin cita**

Lunes: 9:30 a.m.-1:30 p.m.

Miércoles: 4-8 p.m.

Viernes: 1-8 p.m.

Idiomas: Inglés y español

Nota: Sitio donde usted mismo

preparará sus impuestos

Estación del tren más cercana:

Fordham Road (Trenes B y D)

### Banco de Alimentos de la Ciudad de NY - River Watch

1600 Sedgwick Ave., Suite 1A

Bronx, NY 10453

**718-299-7117 • Con cita solamente**

Idiomas: Inglés

Estación del tren más cercana: Avenidas Sedgwick y Cedar (Autobús BX18)

### Banco de Alimentos de la Ciudad de NY - Centro Comunitario Davidson

2038 Davidson Ave.

Bronx, NY 10453

**718-731-6360 • Con cita solamente**

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana:

Avenida Burnside (Tren 4)

### Compañía de Vivienda Mount Hope Housing

Centro Comunitario Mount Hope

55 E. 175th St.

Bronx, NY 10453

**718-299-7177 • Con o sin cita**

Jueves y viernes: 5-10 p.m.

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana: Calle

176 (Tren 4) o Calle 175 (Trenes B y D)

### Urban Upbound

573 E. Fordham Road

Bronx, NY 10458

**718-784-0877 • Con cita solamente**

Idiomas: Inglés y español

Estación del tren más cercana:

Autobuses BX9, 12, 17 y 22